

# cisal



## LESS LONG

### LL 00457 0

**Informazioni Tecniche**

**Informations Techniques**

**Technical Product Information**

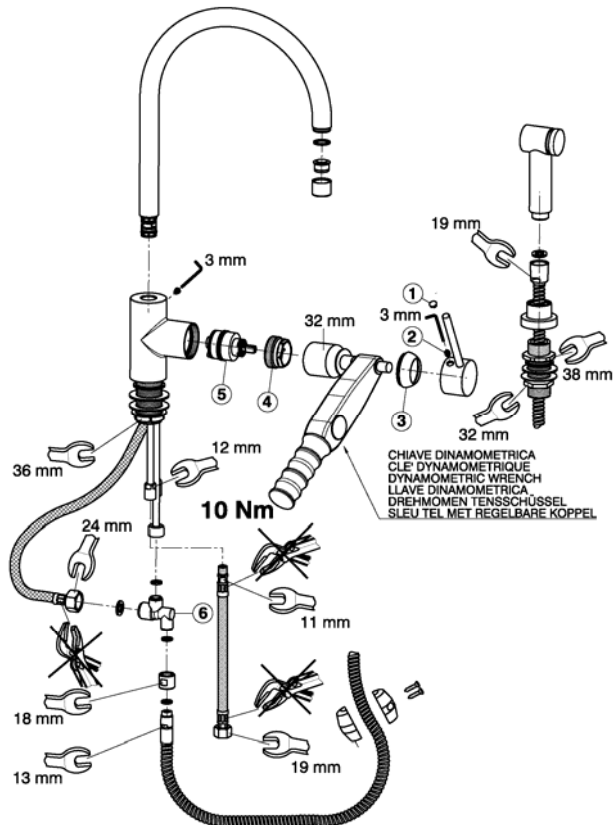
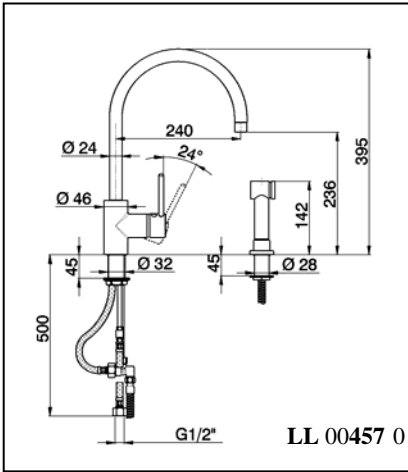
**Informacion técnica**

**Technische Produktinformation**

**Technische Informatie**



**cisal**  
RUBINETTERIA  
CISAL. L'ACQUALITÀ.®



**(I)****DATI TECNICI**

- Pressione dinamica minima .....0,5 bar
- Pressione massima di esercizio (statica).....10 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica)...1-5 bar  
(N.B.: per pressioni superiori a 5 bar si consiglia di installare un riduttore di pressione)
- Pressione massima di prova (statica).....16 bar
- Temperatura acqua calda massima .....80°C
- Temperatura acqua calda consigliata.....60°C  
(per risparmio energetico)

PRESSIONE	PORTATA	
	BOCCA	DOCGETTA
0,5 bar	4,10 l/m	1,40 l/m
1 bar	6,00 l/m	2,65 l/m
2 bar	8,75 l/m	4,30 l/m
3 bar	10,75 l/m	5,50 l/m
4 bar	12,45 l/m	6,60 l/m
5 bar	13,95 l/m	7,50 l/m

Portata getto aerato con resistenza silenziosa della classe di portata B (25,2l/min a 3 bar)

Per un corretto montaggio dei flessibili di alimentazione acqua calda e fredda seguire tali accorgimenti:

- avvitare al rubinetto i flessibili usando una chiave da 11 mm. (per i tubetti in rame usare una chiave da 13 mm.) posizionata nelle apposite fessure, evitando di serrarli con eccessiva coppia.
- collegare la valvola deviatrice (6) ai flessibili come in figura
- avvitare le calotte G.3/8" ai raccordi dell'impianto usando una chiave da 19 mm.

**IMPORTANTE** evitare di fare presa sulla bussola del flessibile con chiavi esagonali o pinze regolabili che potrebbero compromettere la durata del flessibile stesso.

### SOSTITUZIONE DELLA VALVOLA MISCELATRICE A DISCHI CERAMICI

- Chiudere le entrate dell'acqua calda e dell'acqua fredda.
- Togliere la placchetta di copertura foro (1) e svitare il grano di bloccaggio (2) utilizzando una chiave a frugola da 3 mm.
- Sfilare la leva e scalzare il cappuccio (3) tirandolo verso l'alto.
- Svitare la calotta (4) tramite chiave da 32 mm. e sfilare la valvola miscelatrice (5).
- Inserire la nuova valvola miscelatrice facendo attenzione che non rimanga sporciaia tra piano e guarnizioni.
- Avvitare la calotta (4) tramite CHIAVE DINAMOMETRICA applicando una coppia di serraggio di 10 Nm.
- Inserire il cappuccio e rimontare la leva.

**(F)****DONNÉES TECHNIQUES**

- Pression dynamique minimum.....0,5 bar
- Pression maximum de service (statique).....10 bar
- Pression de service recommandée (statique)...1-5 bar  
(N.B.: pour pressions supérieures à 5 bar on conseille d'installer un réducteur de pression)
- Pression maximum d'épreuve (statique).....16 bar
- Température eau chaude maximum .....80°C
- Température eau chaude conseillée.....60°C  
(pour économies d'énergie)

PRESSION	DÉBIT	
	BEC	DOUCHETTE
0,5 bar	4,10 l/m	1,40 l/m
1 bar	6,00 l/m	2,65 l/m
2 bar	8,75 l/m	4,30 l/m
3 bar	10,75 l/m	5,50 l/m
4 bar	12,45 l/m	6,60 l/m
5 bar	13,95 l/m	7,50 l/m

Débit jet moussant avec aérateur classe B (25,2l/min a 3 bar)

Respectez S.V.P. les indications suivantes, pour une installation correcte des flexibles d'alimentation de l'eau chaude et froide:

- visser les flexibles au corp du robinet, à l'aide d'une clé de 11 mm. (pour les tubes en cuivre utilise rune clé de 13 mm.), qui doit être positionnée dans les fraisages spécifiques, en évitant de les serer trop.
- Relier le clapet inverseur (6) aux flexibles tout comme démontré dans l'image
- Visser les calottes G.3/8" aux raccords de connexion, en utilisant une clé de 19 mm.

**IMPORTANT:** Eviter de faire prise sur la frette de blocage du flexible avec clés ou pinces réglables, qui pourraient compromettre la durée du flexible même.

### REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE A' DISQUES CERAMIQUES

- Fermer les entrées de l'eau chaude et de l'eau froide.
- Enlever la plaquette de couverture trou (1) et dévisser le grain de blocage (2) en utilisant une clé hexagonale de 3 mm.
- Extraire le levier et ôter la rosace (3) en tirant vers le haut.
- Dévisser l'écrou (4) avec la clé de 32 mm. et extraire la cartouche (5).
- Insérer la nouvelle cartouche en faisant attention qu'il ne reste pas des incrustations entre plan et joints.
- Visser l'écrou (4) avec CLE DYNAMOMETRIQUE en appliquant un couple de serrage de 10 Nm.
- Insérer la rosace et remonter le levier.

**(GB)****TECHNICAL DATA**

- Minimum dynamic pressure .....0,5 bar
  - Maximum operational pressure (static).....10 bar
  - Recommended operational pressure(static)..1-5 bar
- (N.B.: for pressures higher than 5 bar we suggest the installation of a pressure reducer)
- Maximum test pressure (static).....16 bar
  - Maximum hot water temperature .....80°C
  - Suggested hot water temperature .....60°C (for energy saving)

PRESSURE	FLOW RATE	
	SPOUT	SHOWER
0,5 bar	4,10 l/m	1,40 l/m
1 bar	6,00 l/m	2,65 l/m
2 bar	8,75 l/m	4,30 l/m
3 bar	10,75 l/m	5,50 l/m
4 bar	12,45 l/m	6,60 l/m
5 bar	13,95 l/m	7,50 l/m

Airspray flow rate with hydraulic resistance of flow rate class B (25,2 l/min at 3 bar)

Please follow these instructions for the correct installation of the supply tubes for hot and cold water:

- screw the tubes on to the body using a 11 mm. Key (for copper tubes use a 13 mm. key), which should be positioned on the specific millings, avoiding to close them too tight;
- connect the diverting valve (6) to the flexible hoses as shown in the picture
- screw the nuts G.3/8" to the connections of the hydraulic plant, using a 19 mm. Key

**IMPORTANT:** do not use hexagonal keys or regulable pinners on the flexible nuts, which may compromise the durability of the flexible.

### REPLACEMENT OF THE MIXING VALVE WITH CERAMIC DISCS

- Close the hot water and cold water inlets.
- Remove the plate for covering the hole (1) and unscrew the locking pin (2) using a hexagonal wrench of 3 mm.
- Remove the lever and the cap (3) pulling upwards.
- Unscrew the caps (4) with the 32 mm. Wrench and remove the mixing valve (5).
- Insert the new mixing valve verifying that no dirt is left between the plane surface and the gaskets.
- Screw the caps (4) by DYNAMOMETRIC WRENCH applying a screwing torque of 10Nm. Insert the cap and reassemble the lever.

**(D)****TECHNISCHE DATEN**

- Mindeststaudruck.....0,5 bar
  - Maximaler Betriebsdruck (statisch).....10 bar
  - Empfohlener Betriebsdruck (statisch).....1-5 bar
- (Für alle darüber liegenden Druckverhältnisse, its der Einbau eines Druckminderers unerlässlich).
- Maximaler Prüfdruck (statisch).....16 bar
  - Maximale Warmwassertemperatur .....80°C
  - Empfohlene Warmwassertemperatur .....60°C (zur Energieeinsparung)

DRUCK	DURCHFLUSS	
	AUSLAUF	HANDDUSCHE
0,5 bar	4,10 l/m	1,40 l/m
1 bar	6,00 l/m	2,65 l/m
2 bar	8,75 l/m	4,30 l/m
3 bar	10,75 l/m	5,50 l/m
4 bar	12,45 l/m	6,60 l/m
5 bar	13,95 l/m	7,50 l/m

Durchfluss Luftstrahl mit geräuscharmen Widerstand der Durchflussklasse B (25,2 l/min bei 3 bar)

Für eine korrekte Montage der Zuleitungsschläuche von Kalt- bzw. Warmwasser sind folgende Anweisungen zu folgen:

- Die Schläuche am Armaturenkörper mit einem Schlüssel zu 11 mm. (im Fall von Kupferrohren einen Schlüssel zu 13 mm. Benutzen) and den entsprechenden Kerben anschrauben und vermeiden sie zu viel zu befestigen.
- Befestigen Sie das Umstellventil (6) mit dem Schlauch laut das Bild.
- Die 3/8" Mutter and die Anschlussrohre mit einem Schlüssel zu 19 mm. Anschrauben.

**WICHTIG:** Die Schlauchhülle auf keinen Fall mit sechskantschlüsseln oder Zangen drücken, um derer Lebensdauer nicht zu beeinträchtigen.

### AUSTAUSCH DER KARTUSCHE MIT KERAMIKSHEIBEN

- Die Kalt-Warmwasserzufuhr absperren. Das Plättchen zur Abdeckung der Bohrung (1) entfernen und den Befestigungsstift (2) losschrauben, wobei man einen 3 mm. Sechskantschlüssel benutzt.
- Den Hebel herausziehen und die Abdeckkappe (3) freilegen, indem man sie nach oben zieht.
- Die Mutter (4) mit einem 32 mm. Schlüssel losschrauben und die Kartusche herausziehen.
- Die neue Kartusche einfügen, wobei darauf zu achten ist, dass zwischen der Ebene und den Dichtungen keinerlei Verschmutzungen zurückgeblieben sind.
- Die Mutter (4) mit Hilfe eines DREHMOMENTENSCHLÜSSELS unter Anwendung eines Drehmomentes von 10 Nm anziehen.
- Die Abdeckkappe einfügen und den Hebel erneut montieren.

**(E)**

**DATOS TÉCNICOS**

- Presión dinámica mínima.....0,5 bar
  - Presión máxima de trabajo (estática).....10 bar
  - Presión de trabajo recomendada (estática)..1-5 bar
- (N.B.: para presiones superiores a los 5 bar Les recomendamos instalar un reductor de presión)
- Presión máxima de prueba (estática).....16 bar
  - Temperatura máxima agua caliente.....80°C
  - Temperatura aconsejada agua caliente .....60°C (para ahorrar de energia)

PRESIÓN	CAUDAL	
	BOCA	DUCHA
0,5 bar	4,10 l/m	1,40 l/m
1 bar	6,00 l/m	2,65 l/m
2 bar	8,75 l/m	4,30 l/m
3 bar	10,75 l/m	5,50 l/m
4 bar	12,45 l/m	6,60 l/m
5 bar	13,95 l/m	7,50 l/m

Caudal del chorro aireado con resistencia sin ruido de la clase de caudal B (25,2l/min a 3 bar).

Para la correcta instalacion de los latiguillos para agua caliente y fria, seguir estas instrucciones:

- atornillar los latiguillos al grifo utilizando una llave de 11. mm. (para los de cobre utilizar una llave de 13 mm.), situandolos en las rocas especificas, procurando NO apretarlos demasiado.
- conecten la válvula desviadora (6) a los flexibles, como indicado en la figura.
- Atornillar las tuercas G.3/8" a las conexiones de la planta idraulica en las roscas especificas, utilizando una llave de 19 mm.

IMPORTANTE: No utilizar llaves hexagonales o alicates regulables en las rocas de los latiguillos, ya que pueden alterar su durabilidad.

**SUSTITUCION DE LA VALVULA MEZCLADORA CON DISCOS CERAMICOS**

- Cierren las entradas del agua caliente y del agua fria.
- Quiten la placa de cobertura del agujero (1) y destornillen el perno de fijacion (2) utilizando una llave hexagonal de 3 mm.
- Extraigan la maneta y suelten el capuchon (3) tirando hacia arriba.
- Destornillen el casquillo (4) con una llave de 32 mm. y extraigan la valvula mezcladora (5).
- Introduzcan la nueva valvula mezcladora guidando con que no quede incrustaciones entre el llano y las juntas.
- Atornillen el casquillo (4) con la LLAVE DINAMOMETRICA, applyingando un par de apriete de 10 Nm.
- Introduzcan el capuchon y vuelvan a montar la maneta.

**(NL)**

**TECHNISCHE GEGEVENS**

- Minimum dynamische druk .....0,5 bar
  - Maximum bedrijfsdruk (statisch).....10 bar
  - Aanbevolen bedrijfsdruk (statisch).....1-5 bar
- (N.B: in geval van druk, hoger dan 5 ba, raden wij u aan een drukverminderingklep te installeren).
- Maximum proefdruk (statisch).....16 bar
  - Maximum warmwatertemperatuur.....80°C
  - Aanbevolen warmwatertemperatuur .....60°C (voor energiebesparing)

DRUCK	BEREIK	
	AFGIFTEOPENING	HANDDOUCHE
0,5 bar	4,10 l/m	1,40 l/m
1 bar	6,00 l/m	2,65 l/m
2 bar	8,75 l/m	4,30 l/m
3 bar	10,75 l/m	5,50 l/m
4 bar	12,45 l/m	6,60 l/m
5 bar	13,95 l/m	7,50 l/m

Debiet beluchte straal met geruisloze weerstand van debietklasse B (25,2 l/min bij 3 bar).

Gelive de volgende raadgevingen te volgen, voor een juiste aansluiting van de voedingsflexibels koud en warm water:

- met een sleutel 11 mm. De flexibels in de corpus van de kranen vijzen (voor koperen buisjes een sleutel van 13 mm. Gebruiken). Goed in voorziene dekoltagte sleuven draaien en niet te hard aanspannen.
- Sluit omzetkraan (6) aan op de buigzame leidingen zoals de afbeelding toont.
- De losse moeren 3/8" G. aansluiten met de verbidingsstukken. Gebruik een sleutel 19 mm. Voor de moeren.

BELANGRIJK: vermijd de opsluitingen van de flexibele te spannen/knijpen met regelbare tange; deze zouden de flexibele kunnen beschadigen.

**VERVANGEN VAN DE MENGKLEP MET KERAMISCHE SCHIJVEN**

- Sluit de warm en koud watertoevoer af.
- Verwijder het bedekkingplaatje (1) en draai de borgpen los (2) m.b.v. een inbussleutel van 3 mm.
- Verwijder de hendel en het kapje (3) door hem omhoog te trekken.
- Draai het kapje (4) los m.b.v. een sleutel van 32 mm. En verwijder de mengklep (5).
- Plaats de nieuwe mengklep en zorg ervoor dat er geen vuil tussen het oppervlak en de pakkingen komt.
- Draai het kapje vast (4) m.b.v. een SLEUTEL MET REGELBARE KOPPEL door een aanhaalkoppel van 10 Nm aan te brengen.
- Plaats het kapje en de hendel weer.

Cod. 0100503000 Ed.1.0



**Rubinetteria CISAL S.p.A.**  
28010 Pella frazione Alzo (Novara) – ITALY – Via P.Durio, 160  
Telefono 0322/918111 – Telefax 0322/969518 –  
E-mail: [cisal@cisal.it](mailto:cisal@cisal.it) - [www.cisal.it](http://www.cisal.it)